



UNIDAD DIDÁCTICA

# A VUELTAS CON EL POPOL VUH



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN DE  
ESPAÑA EN BULGARIA

MARZO/MAYO 2023

## TÍTULO: A VUELTAS CON EL POPOL VUH

**AUTORES:** Esther Navarro Pérez, Rubén Babio Barreiro y Rocío Serrano Cañas

**Grupo de trabajo creado para la actividad formativa de la Consejería de Educación de España en Bulgaria, dentro del programa de Secciones Bilingües.**

**MATERIAL:** cortometraje de animación Popol Vuh

<https://www.youtube.com/watch?v=AKZCLYxchIE>

**NIVEL:** B1 - alumnos de ELE/ Secundaria, a partir de 16 años.

### OBJETIVOS:

- **GENERAL:** aproximar al alumnado a la realidad cultural, literaria y lingüística de Hispanoamérica a través del aprendizaje del español como L2.
- **ESPECÍFICOS:**
  - Ampliar conocimientos gramaticales, léxicos y funcionales en español como L2.
  - Conocer y valorar la diversidad cultural y literaria del mundo hispánico.
  - Conocer y valorar las diferentes maneras de explicar la realidad (el mito y la razón).

### CONTENIDOS:

- **FUNCIONALES y LINGÜÍSTICOS:** contar una historia (tiempos verbales y conectores discursivos), referirse a lo contado (el estilo indirecto), el diálogo (expresión de acuerdo, desacuerdo, opinión y valoración), la expresión simbólica y metafórica (el campo semántico de los animales, los alimentos y los sentimientos).
- **CULTURALES:** principales culturas precolombinas, las lenguas de Hispanoamérica y de Guatemala (plurilingüismo y situación de las lenguas indígenas), la civilización maya en Guatemala y la colonización española, la cultura indígena y la naturaleza.
- **LITERARIOS:** la explicación de la realidad a través del mito y de la cosmogonía, la historia del Popol Vuh, la cosmogonía maya y la cosmogonía bíblica, los héroes del Popol Vuh y las pruebas.

### SECUENCIA:

Las actividades se realizarán en torno al visionado de la animación propuesta:

- **En el primer bloque** se abordan las tareas de Lengua. Se inicia este bloque con una serie de preguntas dirigidas a la comprensión audiovisual. A continuación, se proponen una serie de actividades que permitirán a los estudiantes profundizar en la

variedad lingüística y cultural del mundo hispano. En las tareas de gramática se abordan los tiempos verbales de la narración, los conectores discursivos para el texto narrativo y el estilo indirecto. Finalmente, se propone una tarea de destrezas integradas en la que los alumnos podrán desarrollar la expresión escrita y la expresión oral y realizar un proyecto en grupo.

- **En el segundo bloque** se proponen una serie de actividades sobre las culturas precolombinas y sobre la diversidad lingüística del mundo hispanoamericano, con especial atención a las lenguas de Guatemala. Las actividades de este bloque pretenden sensibilizar al alumnado en cuanto a la diversidad cultural y lingüística que existe en Hispanoamérica.
- **En el tercer bloque** se aborda primeramente los diferentes modos de escritura y la importancia de la misma en relación a la oralidad. A continuación se presenta la historia del Popol Vuh como texto y se analiza la explicación del mundo a través del mito. Se compara la explicación mítica con la explicación científica con el fin de que los estudiantes se aproximen a los distintos modos que el ser humano ha encontrado para comprender y explicar la realidad. Se propone, así mismo, una comparación entre la cosmogonía maya presentada en el Popol Vuh y la cosmogonía bíblica recogida en el Génesis. Finalmente, se aborda la cuestión del héroe, partiendo del análisis de los personajes que aparecen en la animación del Popol Vuh.

**METODOLOGÍA:** se propone una metodología centrada en la participación activa del alumnado. Para ello se ofrecen actividades de diferentes tipos que permitirán a los estudiantes desarrollar la reflexión lingüística, cultural y literaria, así como las diferentes destrezas en el aprendizaje del español/L2. Se proponen también diferentes actividades que permitirán el manejo de las nuevas tecnologías.

**TIC:** proponemos crear una página web en la que los alumnos irán presentando los proyectos realizados a lo largo de la unidad didáctica: <https://sites.google.com/view/a-vueltas-con-el-popol-vuh/cultura>

En la página se integrarán proyectos realizados a través de:

<https://www.educaplay.com/>

<https://es.padlet.com>

<https://www.canva.com/>

<https://www.nubedepalabras.es/>

<https://genial.ly/es/>

<https://www.calameo.com/>

<https://vocaroo.com/>

# BLOQUE 1. LENGUA

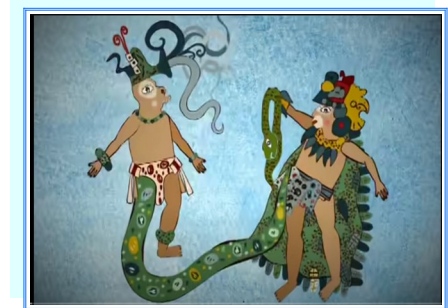
## COMPRESIÓN AUDIOVISUAL

### TAREA 1

Captura del vídeo

Responde a las siguientes preguntas después de la visualización del vídeo:

- ¿Cómo era todo antes de la creación?
- ¿Qué características tenían los hombres de maíz?  
Desríbelos.
- ¿Por qué motivo Huracán nubló la vista a los hombres?
- ¿Cómo se convierten Unajpú e Ixbalanqué en el sol y la luna respectivamente?
- Identifica los pronombres personales de segunda persona del singular y del plural con las formas verbales correspondientes que aparecen en el vídeo y explica su uso.



## VOCABULARIO

### TAREA 2

Lee el texto y busca en la siguiente sopa de letras los alimentos y los animales que aparecen en él:

**Los cultivos de los mayas**


La civilización maya está profundamente asociada a los cultivos que desarrollaron y a la manera en que trabajaron la tierra. Su agricultura fue de carácter intensivo: aprovechaban las aguas subterráneas para mantener el riego y organizaban algunos campos en terrazas para conservar el agua de la lluvia.

Los principales cultivos que se dieron en esta región fueron el maíz, la yuca, los frijoles, el chile y la calabaza. Los mayas desarrollaron múltiples maneras de consumirlos después de recolectados, como pueden ser las tortillas de maíz, que se tomaban acompañadas de otros vegetales.

Este tipo de agricultura permitió crear extensos campos de cultivo y mantener a una población muy numerosa. Las herramientas y utensilios que utilizaban para estos trabajos eran frecuentemente de piedra. Además esta región dispone de pozos naturales, llamados cenotes, a donde muchas veces acudían los campesinos para obtener agua.

Las mayas también se aprovecharon de algunos árboles frutales. La alimentación se completaba con la carne, que a menudo era de venado, de algunas aves o de pavo, animal que domesticaron para su explotación. En ciertas zonas cultivaron también algodón y cacao e incluso consiguieron recolectar miel.

Debido a los conocimientos que tenían los sacerdotes acerca del calendario y las estaciones, eran ellos los encargados de dirigir a la población en sus tareas agrícolas y decidían qué cultivos se debían llevar a cabo y cuándo.



<https://es.educaplay.com/recursos-educativos/149721vocabulary.html>



En: *El libro secreto de los mayas*

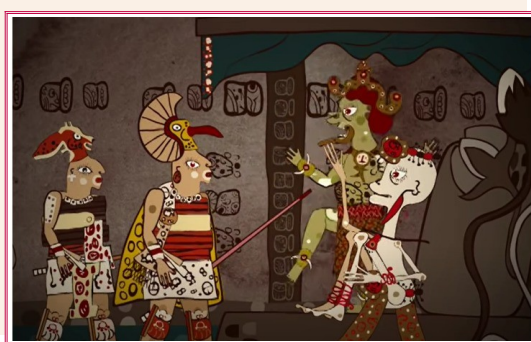
- a. Reflexiona. ¿Por qué el hombre fue hecho de maíz? Haz una búsqueda y explica la importancia de ese cereal en América Latina.
- b. Los mayas sentían un profundo respeto por muchos de los animales que les rodeaban. Algunos de ellos se asociaban a ciertos dioses, otros se consideraban transmisores de algún tipo de mensaje. Algunas aves eran unos de esos animales sagrados. ¿Cuál es el ave nacional de Guatemala? Explica su importancia y qué simboliza.
- c. En el texto encontramos alimentos autóctonos de Centroamérica y Sudamérica. Busca cómo se dice en el español peninsular o si se mantiene la variante indígena en España.
- d. La mayoría de las palabras castellanas provienen del latín, pero no podemos olvidarnos de la riqueza del español como una lengua que ha estado en contacto con otras culturas. Por ejemplo, hay gran cantidad de palabras que son "indigenismos", es decir, palabras tomadas de lenguas indígenas americanas. Busca el origen y el significado de estas palabras:

**GUAJOLOTE – YUCA – CHOCLO – POROTO - PAPA – AJÍ - QUETZAL –  
COYOTE - CÓNDOR – CHICLE - ALPACA - TUCÁN**

- e. Sentimientos.

Unajpú e Ixbalanqué traman una venganza contra los señores del inframundo por haber matado a sus padres. Ellos se hacen llamar los vengadores de sus dolores y sufrimientos. ¿Qué significa el término venganza y cuál es origen etimológico? ¿conoces expresiones relacionadas con este sentimiento en español y en tu idioma? Elige algunas y explica su significado.

En el vídeo vemos que los primos de los gemelos Unajpú e Ixbalanqué sienten envidia de ellos. Busca el origen y el significado de la palabra envidia y qué relación tiene con el “mal de ojo”.



Captura del vídeo

Escribe algunas de las expresiones y refranes relacionados con esta emoción que hay en español. ¿Y en tu idioma existen frases hechas similares que hablen de la envidia?

Comenta su significado. ¿Has sentido alguna vez envidia? ¿cómo actuaste en consecuencia? Habla de tu experiencia.

## GRAMÁTICA

### TAREA 3

La diferencia entre estos dos pretéritos es solamente una cuestión de perspectiva: podemos “mirar” los hechos del pasado de dos maneras diferentes y, por tanto, expresarlos de dos maneras diferentes: con el imperfecto o con el indefinido. El imperfecto presenta un hecho no terminado y el indefinido, por el contrario, lo presenta ya terminado. El imperfecto sirve para describir las acciones en el pasado y el indefinido hace avanzar la acción narrativa.

**¿Imperfecto o indefinido? Completa el siguiente texto y decide qué forma verbal es la más adecuada.**

“Esta es la relación de cómo todo \_\_\_\_\_ (estar) en suspenso, todo en calma, en silencio; todo inmóvil, callado y vacía la extensión del cielo. No \_\_\_\_\_ (haber) ni un hombre, ni un animal, ni pájaros, ni peces, ni cangrejos, ni árboles, ni piedras, ni cuevas, ni barrancas, ni hierbas, ni bosques: solo el cielo \_\_\_\_\_ (existir). No \_\_\_\_\_ (aparecer) por ningún lado la tierra. Sólo \_\_\_\_\_ (estar) el mar en calma y el cielo en toda su extensión. No \_\_\_\_\_ (haber) nada que hiciera ruido, ni ninguna cosa que se moviera en el cielo. Solo el agua en reposo, sola y tranquila. Nada \_\_\_\_\_ (existir). Solamente \_\_\_\_\_ (haber) inmovilidad y silencio en la oscuridad de la noche. Solo el Creador, el Formador, Tepeu, Gucumatz, los Progenitores, \_\_\_\_\_ (estar) en el agua rodeados de claridad. \_\_\_\_\_ (estar) escondidos bajo plumas verdes y azules.

\_\_\_\_\_ (llegar) entonces la palabra, \_\_\_\_\_ (venir) juntos Tepeu y Gucumatz en la noche y \_\_\_\_\_ (hablar). \_\_\_\_\_ (conversar), \_\_\_\_\_ (meditar) y \_\_\_\_\_ (ponerse) de acuerdo, \_\_\_\_\_ (juntar) sus palabras y su pensamiento. \_\_\_\_\_ (decidir) que cuando amaneciera \_\_\_\_\_ (deber) aparecer el hombre. De ese modo, \_\_\_\_\_ (decidir) crear la claridad, la vida y el hombre.”

### TAREA 4

En el estilo directo el hablante reproduce textualmente un mensaje. En el estilo indirecto el hablante reproduce el mensaje con algunos cambios. Los cambios del estilo directo al indirecto se dan en el nexos, en el tiempo verbal, el tiempo referido por los adverbios y en las referencias espaciales y temporales.



### Transforma el siguiente texto a estilo indirecto.

“Cuando el gavián llegó al campo de juego de pelota, comenzó a gritar:

- ¡Traigo un mensaje!

-Habla – dijeron los hermanos - ¿Cuál es el mensaje? ¡Eres un mentiroso!

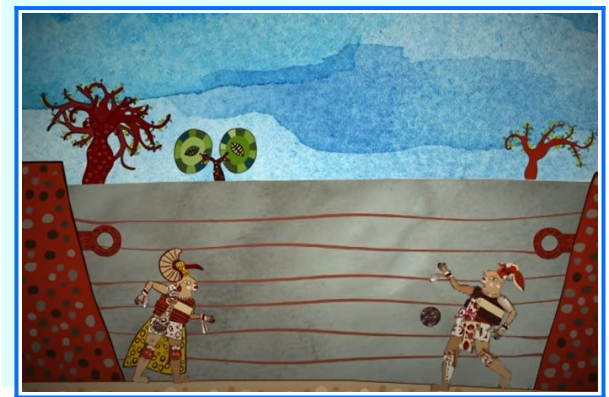
- Vino un mensajero del inframundo: tienen que estar allá dentro de siete días, para jugar a la pelota con los señores de Xibalbá. Traigan sus implementos de juego: la pelota, los anillos, los guantes.

Sin perder tiempo, los dos hermanos partieron a Xibalbá. Cuando llegaron, los señores del inframundo dijeron:

- ¡Vamos a jugar! ¡Usaremos nuestra pelota!

- ¡Nos quieren matar! Nos marcharemos inmediatamente.

- ¡No se vayan, muchachos! Juguemos con la pelota de ustedes. Y así, terminaron el juego y fueron vencidos los señores de Xibalbá.”



Captura del vídeo

## EXPRESIÓN ESCRITA

### TAREA 5

Después de leer el texto anterior correspondiente al inicio del primer capítulo del Popol Vuh, inventa ahora tu propio relato de la creación del mundo maya (150 palabras). Utiliza los tiempos del pasado para la narración (indefinido) y la descripción (imperfecto). Usa los conectores temporales para ordenar tu historia: al principio, de pronto, entonces, finalmente, etc.



Captura del vídeo

## DESTREZAS INTEGRADAS. EXPRESIÓN ESCRITA E INTERACCIÓN ORAL

### TAREA 6

Como habéis visto en el vídeo el Popol Vuh presenta varias tentativas sobre el origen del pueblo maya.

Observad la primera parte del video y en parejas escribid un diálogo similar: Vosotros sois dos dioses mayas que discutís cómo vais a crear al ser humano. Debéis llevar a cabo una negociación en la cual tenéis opiniones diferentes al principio para finalmente llegar a un acuerdo. Discutid sobre las ventajas y desventajas que tiene hacer al ser humano a partir de cada material. Argumentad vuestras elecciones y el elemento final con el que habéis decidido crear a la humanidad. Para el diálogo podéis emplear los siguientes recursos:

**PARA MOSTRAR ACUERDO:** *exactamente, efectivamente, evidentemente, comparto tu idea/postura/punto de vista, yo lo veo igual, coincido contigo.*

**PARA MOSTRAR DESACUERDO:** *no comparto tu idea/postura/punto de vista, yo no lo veo así, yo no coincido contigo, no me convence.*

A continuación, deberéis hacer una lectura dramatizada de vuestro texto, para ello tenéis que caracterizaros con el vestuario, decorado y música adecuados, y grabar un vídeo para subirlo en la página del proyecto creado en Google Sites.



Captura del vídeo



## BLOQUE 2. CULTURA

### ABYA YALA O AMÉRICA

#### TAREA 1

¿Conoces las culturas originales de América Latina o Abya Yala?

Lee el siguiente texto, recogido en la ENCICLOPEDIA LATINOAMERICANA, para conocer el origen del término *abya yala*:

“Abya Yala en la lengua del pueblo cuna significa “tierra madura”, “tierra viva” o “tierra que florece” y es sinónimo de América. El pueblo cuna es originario de la sierra Nevada al norte de **Colombia**; habitaba la región del golfo de Urabá y de las montañas de Darién y actualmente vive en la costa caribeña de **Panamá**, en la comarca de Kuna Yala (San Blas).

La expresión Abya Yala ha sido empleada por los pueblos originarios del continente para autodesignarse, en oposición a la expresión “América”. Si bien esta última había sido usada por primera vez en 1507 por el cosmólogo Martin Wakdseemüller, sólo se consagró a finales del siglo XVIII y comienzos del siglo XIX, cuando las élites criollas trataban de afirmarse frente a los conquistadores europeos en pleno proceso de independencia. Aunque los diferentes pueblos originarios que habitan el continente atribuyan nombres propios a las regiones que ocupan –Tawantinsuyu, Anauhuac, Pindorama–, la expresión Abya Yala viene siendo cada vez más usada por ellos con el objetivo de construir un sentimiento de unidad y pertenencia”.

“Abya Yala”, *Enciclopedia Latinoamericana*, Carlos Walter Porto-Gonçalves

- a. ¿Con cuántos miembros cuenta en la actualidad el pueblo cuna?
- b. ¿Cómo se conocen hoy las regiones de Tawantinsuyu, Anauhuac y Pindorama?  
¿De qué lengua provienen y qué significan estos topónimos?
- c. La ciudad, región o país en el que habitas, ¿ha tenido otros nombres a través de la historia?

### LAS CULTURAS PRECOLOMBINAS U ORIGINARIAS

#### TAREA 2

Hemos visto que los incas, aztecas y tupíes habitan Abya Yala o América desde antes de la invasión europea. En el Bloque 1 de esta unidad hemos leído, además,

un texto acerca de los mayas. Visualiza el vídeo de **CURIOSAMENTE** y responde a las preguntas para saber más sobre las culturas azteca y maya.



Captura del vídeo

**VÍDEO:** [https://www.youtube.com/watch?v=K\\_0mz7Y75aE](https://www.youtube.com/watch?v=K_0mz7Y75aE)

- ¿En qué territorios se asentaron los mayas y los aztecas?
- ¿Cuáles eran los dioses mayas y cómo pasaron a llamarse en la cultura azteca o mexicana?
- ¿Qué tributos exigía el Huey Tlatoani azteca a los pueblos conquistados?
- ¿Qué dos cosas asombraron a los españoles de los aztecas? ¿Cómo derrotaron a los aztecas y en cuánto tiempo lo consiguieron?
- ¿Qué palabras del maya o náhuatl están presentes hoy en el español? Busca más indigenismos provenientes de esta lengua en Internet.
- Realiza una nube de palabras con todos los indigenismos que has descubierto hasta ahora ➡ <https://www.nubedepalabras.es/>

## PLURILINGÜISMO EN HISPANOAMÉRICA

### TAREA 3

Os invitamos a descubrir la lengua maya, en la que fue originalmente transmitido el *Popol Vuh*, a través del poema “Báaxal Tuch’bilju’un” de Briceida Cuevas Cob, que recogemos en su versión bilingüe:

## BÁAXAL TUCH'BIL JU'UN

K'a'asaje'  
báaxal tuch'bil ju'un ku xik'nal.  
Teech choolik junjump'itil,  
ki'imak a wóol tu xik'nal.  
Ken jach ka'anchake'  
ku téep'el u súumil a k'ajlaye'  
ka kutal a cha'ant u páayk'abta'al tumen  
náachil

## PAPALOTE

El recuerdo  
es un papalote.  
Poco a poco le sueltas,  
disfrutas su vuelo.  
En lo más alto  
se rompe el hilo de tu memoria  
y te sientas a presenciar cómo lo posee la  
distancia.

*Ti' u billil in nook' (Del dobladillo de mi ropa), Briceida Cuevas Cob*

- a. ¿Sabes qué es un *papalote*? ¿Por qué piensas que la poeta lo asocia a un recuerdo? ¿Existe alguna expresión que contenga este sustantivo?
- b. Busca información en Internet sobre Briceida Cuevas Cob y elabora una infografía a través de una plataforma de diseño digital ➡ <https://genial.ly/es/>.
- c. Consulta la Enciclopedia de Literatura Indígena y elige un cuento o un poema que te gusten. La obra de Briceida Cuevas Cob también está presente y puedes leer su poemario *Ti' u billil in nook' (Del dobladillo de mi ropa)*, en el que se encuentra el poema *Báaxal Tuch'bilju'un (Papalote)*.
- d. Grábate leyendo el poema o cuento que has elegido a través de una plataforma de grabación ➡ <https://vocaroo.com/>. Puedes leerlo en español y en su lengua indígena original y después compartirlo con tus compañeros a través de la página web dedicada a esta unidad didáctica.

## TAREA 4

**Las lenguas mayas son unas de las lenguas con mayor vitalidad de Hispanoamérica, pero existen muchas otras que no cuentan con un gran número de hablantes o que ya han dejado de hablarse y se han extinguido. Observa el mapa con las principales lenguas indígenas de América Latina.**

- a. ¿Puedes decir en qué países se habla cada una y su número de hablantes?



Áreas de distribución de las lenguas ameríndias más habladas en Latinoamérica a principios del siglo XXI:

Quechua ■ Guaraní ■ Aymara ■ Náhuatl ■ Lenguas mayas ■ Mapudungun

MAPA: [https://es.wikipedia.org/wiki/Lenguas\\_ind%C3%ADgenas\\_de\\_Am%C3%A9rica#/media/Archivo:Map-Most\\_Widely\\_Spoken\\_Native\\_Languages\\_in\\_Latin\\_America.png](https://es.wikipedia.org/wiki/Lenguas_ind%C3%ADgenas_de_Am%C3%A9rica#/media/Archivo:Map-Most_Widely_Spoken_Native_Languages_in_Latin_America.png)

b. Completa el siguiente fragmento de un artículo de prensa con las palabras que faltan:

**GUATEMALTECA - CENTROAMERICANO - IDIOMA - K'ICHE-  
GARÍFUNA - ANCESTRAL - INICIATIVA - ACTIVISTA -  
IMPULSAR - OXÍGENO - INCUBADORA**

“Ri qach’ab’äl, ja ri’ ri ruk’aslem ti qab’anob’al,wi xtikäm, chuqa’ xtikäm rik’in ronjel ketamab’äl kiya’on kan ti Qati’t qamana”. Traducido al castellano: “Nuestro \_\_\_\_\_ es el \_\_\_\_\_ vital de nuestra cultura y, si muere, con ella muere todo el conocimiento \_\_\_\_\_ que acoge”. Son palabras de la \_\_\_\_\_ en lenguas indígenas Cecilia Tuyuc. Desde el municipio \_\_\_\_\_ de Comalapa, esta mujer se sumó en 2017 a la primera incubadora en Wikipedia de kaqchikel, una de las 22 lenguas mayas que se emplean en el país \_\_\_\_\_, donde también se habla el xinca,

el \_\_\_\_\_ y el español. Desde que se impulsara esta \_\_\_\_\_ en el 2004, ya se han escrito 106 artículos de los 800 que se necesitan para que salgan de la \_\_\_\_\_ y se cree la Wikipedia Kaqchikel. Uno de los artículos escritos por Tuyuc habla de la experiencia vasca en la revitalización del euskera, que se ha convertido en un referente “magnífico” para \_\_\_\_\_ las lenguas originarias de Guatemala. Asimismo, se han creado las incubadoras en otras de las dos lenguas mayas de Guatemala: el q’eqchi y el \_\_\_\_\_.

**“Las lenguas indígenas de América Latina se refugian  
en Internet para evitar su extinción”  
El País, Asier Vera Santamaría**

c. En el texto aparece el gentilicio guatemalteco, para referirse a una persona originaria de Guatemala. ¿Conoces los gentilicios de los demás países de Hispanoamérica?

1. México \_\_\_\_\_

2. Perú \_\_\_\_\_

3. Cuba \_\_\_\_\_

4. Rep. Dominicana \_\_\_\_\_

5. Venezuela \_\_\_\_\_

6. Colombia \_\_\_\_\_

7. Bolivia \_\_\_\_\_

8. Ecuador \_\_\_\_\_

9. Honduras \_\_\_\_\_

10. El Salvador \_\_\_\_\_

11. Nicaragua \_\_\_\_\_

12. Uruguay \_\_\_\_\_

13. Paraguay \_\_\_\_\_

14. Argentina \_\_\_\_\_

15. Costa Rica \_\_\_\_\_

d. La supervivencia o extinción de una lengua depende en gran medida de la política lingüística de los gobiernos de los distintos estados en los que esta se habla. Veamos la situación de las lenguas mayas en Guatemala y México según ha sido descrita por la UNESCO en el *Atlas de las lenguas del mundo en peligro* de 2010:

Guatemala ha tenido una historia turbulenta desde que se proclamó la república en 1839, y hasta hace poco a la población indígena se le negaron sus derechos, entre ellos los derechos lingüísticos básicos. Las revueltas, la guerra civil y las continuas convulsiones políticas no han creado el clima ideal para el reconocimiento de los derechos lingüísticos. Por todo ello, y pese al gran número de hablantes de lenguas indígenas, muchos campesinos se ven obligados a buscar trabajo fuera de su comunidad, pasan a ser bilingües y acaban por renunciar a su lengua de origen para convertirse en hispanohablantes monolingües. Muchos inmigrantes ilegales guatemaltecos se han instalado en Belice y otros han emigrado al norte, cruzando ilegalmente la frontera de México. En Guatemala la educación intercultural bilingüe aún no cuenta con el apoyo oficial del gobierno, aunque más de la mitad de los niños en edad

escolar hablan alguna lengua maya y en 2003 se promulgó una ley lingüística que proclama el apoyo a las lenguas indígenas.

*Atlas de las lenguas del mundo en peligro, UNESCO, p. 106*

En México se ha experimentado un cambio muy importante desde la publicación de la segunda edición de este Atlas: en agosto de 2001 una enmienda constitucional declaró que la nación tiene una composición pluricultural y que los pueblos indígenas son aquellos que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y conservan sus propias instituciones sociales y culturales, o parte de ellas. Las comunidades indígenas han de poder conservar y enriquecer sus lenguas; sus costumbres deben respetarse; y tienen derecho a recibir el apoyo y la protección de funcionarios del gobierno e intérpretes que entiendan su cultura. En 2003 una ley federal reconoció los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas, comprendidos los grupos amerindios que se asentaron en el país después de la independencia.

*Atlas de las lenguas del mundo en peligro, UNESCO, p. 104*

e. ¿Qué diferencias podemos observar en el estatus de las lenguas indígenas en Guatemala y México? Completa la tabla:

<b>GUATEMALA</b>	<b>MÉXICO</b>

f. Ahora que conoces diferentes formas de apoyar las lenguas en peligro, ¿qué medidas te parecen más eficaces? ¿Puedes pensar en otras?



## EL CONTEXTO GUATEMALTECO

### TAREA 5

Guatemala, que proviene del náhuatl “Cuauhtemallan” o “lugar de muchos árboles”, es el país donde un fraile español encontró el *Popol Vuh*, más concretamente en Chichicastenango. El dominico Fray Francisco Ximénez transcribió y tradujo al español el manuscrito en lengua maya.

En grupos, elegid un aspecto de Guatemala que os interese investigar y presentad oralmente cinco datos importantes en forma de reportaje periodístico a vuestros compañeros. Crearemos un monográfico usando una herramienta TIC para la edición ➡ <https://www.calameo.com/>. Lo divulgaremos en la web creada para esta unidad. Ejemplos de temas de investigación pueden ser:

1. La historia maya del país (sus vestigios arqueológicos), el período colonial, la independencia, el período postcolonial.
2. El clima, la biodiversidad, los volcanes.
3. La economía, las infraestructuras.
4. La población y el desarrollo.
5. La lenguas indígenas y el español en Guatemala.
6. La religión y el sincretismo, la educación.
7. Las fiestas, músicas, danzas, artes plásticas, escultóricas, cinematográficas o literarias.
8. El deporte.



# BLOQUE 3. LITERATURA

## LA HISTORIA DEL TEXTO

### TAREA 1

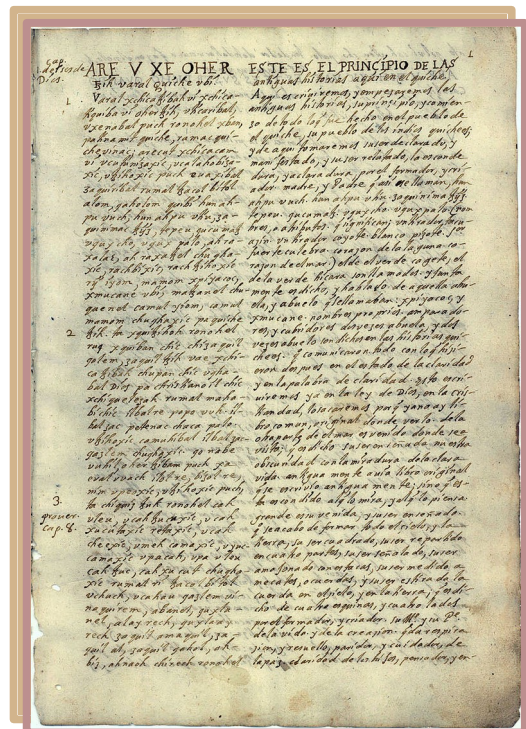
A continuación te presentamos dos imágenes, ¿cuál de las dos es un texto?

Justifica y explica tu respuesta. En esta tarea vamos a explorar:

- a. Los tipos de escritura
- b. La función de la escritura dentro de una cultura



1



2

IMAGEN 1  
[https://es.wikipedia.org/wiki/C%C3%B3dice\\_de\\_Dresde#/media/Archivo:Humboldt\\_1810\\_pp\\_47\\_48\\_50\\_51\\_52.jpg](https://es.wikipedia.org/wiki/C%C3%B3dice_de_Dresde#/media/Archivo:Humboldt_1810_pp_47_48_50_51_52.jpg)

IMAGEN 2  
[https://es.wikipedia.org/wiki/Popol\\_Vuh#/media/Archivo:Popol\\_vuh.jpg](https://es.wikipedia.org/wiki/Popol_Vuh#/media/Archivo:Popol_vuh.jpg)

### TAREA 2

A continuación vas a investigar la historia del Popol Vuh como libro. Para ello te damos algunas pistas que te permitirán reconstruir la historia del texto. Una vez que hayas investigado:

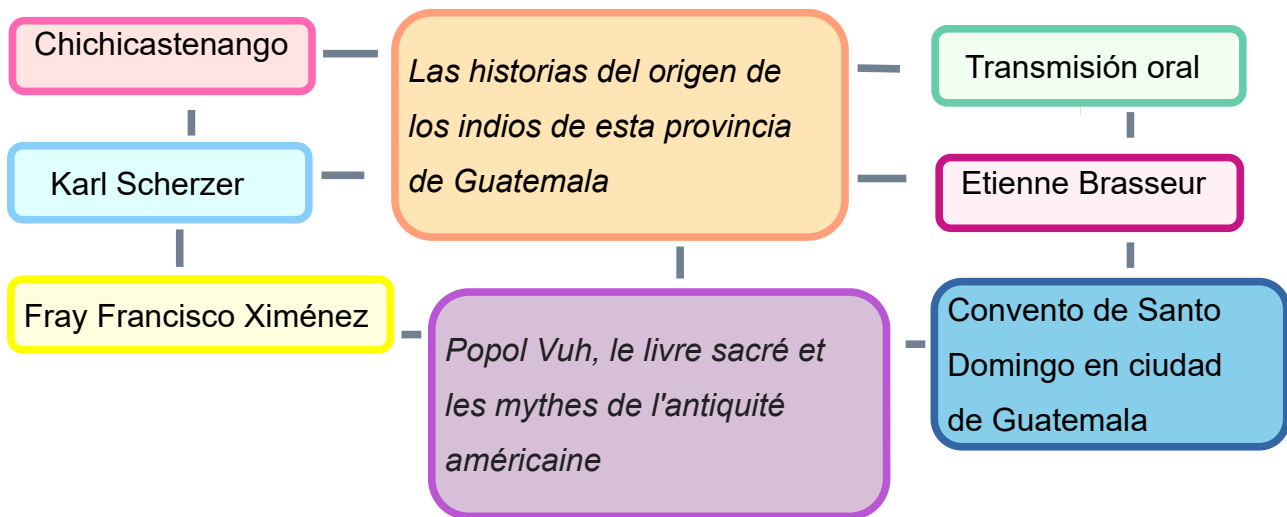
- a. Ordena las pistas y explica qué fuente has consultado.

b. Entre todos, ordenaremos y explicaremos las pistas que nos permiten reconstruir la historia del texto.

c. Finalmente, en grupos, elaboraremos un padlet reuniendo la información que tenemos. Cada grupo publicará una de las pistas incluyendo: el nombre de la pista, una imagen y una breve explicación sobre la misma. El título del padlet será *A vueltas con el Popol Vuh*.

→ <https://padlet.com/rociosterrano03/a-vueltas-con-el-popol-vuh-24xrsajq1xxdmiad>

### PISTAS



### LOS MITOS

#### TAREA 3

En el *Popol Vuh* se presenta un relato mítico, en el que se incluye una cosmogonía. Vamos a definir lo que es un mito y lo que es una cosmogonía. Completa la definición con las palabras adecuadas:

El mito es un (1) \_\_\_\_\_ tradicional que se refiere a acontecimientos prodigiosos, protagonizados por seres (2) \_\_\_\_\_ o (3) \_\_\_\_\_ tales como (4) \_\_\_\_\_, (5) \_\_\_\_\_, (6) \_\_\_\_\_, (7) \_\_\_\_\_, (8) \_\_\_\_\_, que buscan dar una explicación a un hecho o un fenómeno. Los mitos forman parte del sistema de (9) \_\_\_\_\_ de una cultura o de una comunidad, donde son considerados como historias verdaderas. La cosmogonía es un tipo de (10) \_\_\_\_\_ mítica que explica la (11) \_\_\_\_\_ del universo y del ser humano.

**RELATO - CREENCIAS - SEMIDIOSES - HÉROES – MONSTRUOS  
NARRACIÓN - PERSONAJES FANTÁSTICOS - SOBRENATURALES  
DIOSES - CREACIÓN - EXTRAORDINARIOS**

Investiga sobre el origen de las palabras:



El ser humano siempre ha intentado explicar la realidad y el mundo de diferentes maneras. En la antigüedad los mitos fueron el principal modo de explicación. En la actualidad, en el mundo occidental, prevalece la explicación científica. Escribe en el siguiente cuadro las diferencias que existen entre ambas formas de explicación:

EL MITO	LA EXPLICACIÓN CIENTÍFICA

**NARRACIÓN – COMPROBAR - SÍMBOLOS - RELACIONES LÓGICAS  
LA COMUNIDAD - ARGUMENTACIÓN - EL CIENTÍFICO - CREER**

#### TAREA 4

La primera parte del Popol Vuh es una cosmogonía, en la que se presenta la creación del mundo y del ser humano. Vuelve a ver el vídeo (hasta el minuto 3:24) y responde a las siguientes preguntas:

- a. ¿Cuáles son los pasos que siguen los dioses mayas en la creación del mundo y del hombre?
- b. ¿Qué tipo de hombre deseaban crear los dioses?
- c. ¿Qué temen los dioses en relación a los hombres?
- d. ¿Por qué finalmente los crean a partir del maíz?

A continuación vamos a comparar la cosmogonía maya con la cosmogonía bíblica, lo que conocemos como Génesis. La comparación nos permitirá aproximarnos a las similitudes y diferencias que existen entre la cultura maya y la cultura judeocristiana.



	POPOL VUH	LA BIBLIA
Los creadores		
Cómo se crea		
La finalidad de la creación		
Lo que había antes de la creación		
Lo que se crea y el orden en el que se crea		
La creación de la mujer		

## TAREA 5

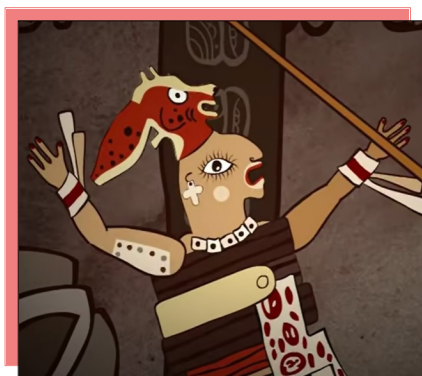
Al finalizar las tareas 3 y 4 elaborarás un texto escrito (200 palabras mínimo), organizando todas las anotaciones de tu cuaderno y explicando qué has aprendido y qué es lo que más te ha interesado. El texto se publicará en la página web creada para esta unidad. En tu texto deberás utilizar algunos conectores textuales para organizar las ideas.

EN PRIMER LUGAR - EN SEGUNDO LUGAR – ADEMÁS  
SIN EMBARGO - ES DECIR – PUESTO QUE – POR ESO

## LOS HÉROES

### TAREA 6

Los dos protagonistas de la animación que habéis visto, Unajpú y Ixbalanqué, pueden ser considerados héroes. Vais a trabajar en grupos:



Captura de vídeo

- Haced una lista de cualidades que tienen estos héroes.
- Describid las situaciones extraordinarias que viven en la historia que se cuenta.
- Poned un ejemplo de un héroe o heroína que conozcáis.
- A continuación leeremos la descripción que hace el mitólogo inglés, Joseph Campbell.

“El héroe inicia su aventura desde el mundo de todos los días hacia una región de prodigios sobrenaturales, se enfrenta con fuerzas fabulosas y gana una victoria decisiva; el héroe regresa de su misteriosa aventura con la fuerza de ofrecer algo a sus hermanos. Prometeo ascendió a los cielos, robó el fuego de los dioses y descendió.

Jasón navegó a través de las rocas que chocaban para entrar al mar de las maravillas, engañó al dragón que guardaba el Vellocoino de Oro y regresó con el vellocino y el poder para disputar a un usurpador el trono que había heredado. Eneas bajó al inframundo, cruzó el temible río de los muertos, entretuvo con comida al Cancerbero, guardián de tres cabezas, y pudo hablar, finalmente, con la sombra de su padre muerto”.

*El héroe de las mil caras, Joseph Campbell*



Captura de vídeo

## TAREA 7

**Unajpú e Ixbalanqué bajan al inframundo y se enfrentan a los señores de Xibalbá. Como veis, según la cosmovisión maya, existe un mundo y un inframundo. En la cultura judeocristiana también existe una división similar, pero no exactamente igual. Os proponemos encontrar similitudes y diferencias entre la idea de inframundo que aparece en la cosmovisión maya y la del infierno que existe en la cosmovisión judeocristiana. Para ello, os presentamos las pinturas murales de la portada del monasterio de Kapinovo (s. XVIII), situado en el norte de Bulgaria.**



Fotografía de archivo personal



## TAREA 8

Lee el siguiente fragmento del relato y explica cuál es la idea fundamental que presenta:

En la tierra, el búho se encontró con un piojo y le entregó el mensaje. El sapo se tragó al piojo, la culebra se tragó al sapo y el gavilán se tragó a la culebra. Cuando el gavilán llegó al campo de juego de pelota, comenzó a gritar:  
-¡Traigo un mensaje!



Captura de vídeo

## TAREA 9

Ahora que ya conoces distintas cosmovisiones y héroes vas a crear tu propio héroe o heroína, teniendo en cuenta lo siguiente:

- Características físicas y psicológicas
- Situaciones extraordinarias que vive
- Pruebas
- Enemigos

Crearás un cartel utilizando CANVA y lo presentarás al resto de la clase. La presentación de cada alumno se subirá a la página web de esta unidad didáctica.

➡ <https://www.canva.com/>

# CLAVES DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

## BLOQUE 1. LENGUA

### COMPRENSIÓN AUDIOVISUAL

#### TAREA 1

- a. Todo estaba en suspenso, en silencio, todo inmóvil, callado.
- b. Eran hombres buenos, hermosos y muy inteligentes. Veían y entendían todo: lo grande y lo pequeño.
- c. A los creadores no les pareció bien que los hombres pudieran ver y entender todo porque pensaban que eran demasiado inteligentes, que parecían dioses.
- d. Los gemelos Unajpú e Ixbalanqué son convocados al Inframundo, donde tienen que hacer frente a una serie de pruebas que les ponen los señores del Inframundo mediante el juego de la pelota. Consiguen vencerlas y derrotar a los señores del Inframundo y tras, ello se convierten en el sol y la luna.
- e. En algunas zonas de América se prefiere el uso del *tú* en lugar de *usted*, pero *ustedes* ha sustituido a *vosotros*, es decir, existe el *usteo* informal en cuanto a la segunda persona del plural. Eso significa que, en lugar de *vosotros*, los interlocutores se tratan de *ustedes* ya sea con ancianos, amigos, padres, hijos o hasta mascotas. Algo muy curioso en contraste con España, donde el *usted* se está perdiendo por ser demasiado formal. También José Luis Ramírez Luengo lo describe así en *Breve historia del español de América*:

“La pérdida de la oposición de *confianza-respeto* en la segunda persona del plural -debida a la desaparición del pronombre *vosotros* y, por tanto, al uso de *ustedes* con ambos valores- constituye un fenómeno común en todo el español americano que es compartido, además, por el andaluz occidental y el canario.”

Formas personales y verbales:

“**Tú**, venado, **dormirás (...)** **andarás**”, “**ustedes** pájaros **hagan (...)** **multiplíquense**”, “se comerán entre **ustedes**”, “**ayúdenos**, primos, **suban** al árbol”, “**búho**, **anda** a la tierra y **lleva** un mensaje”, “**Habla (...)** **eres** un mentiroso”, **tienen** (ustedes) que estar allá (...) traigan sus implementos de juego”, “¡No se **vayan...**!”, “juguemos a la pelota con **ustedes**”, “las carnes de todos los animales serán de **ustedes**”, “¡no nos **muerdan!**”, “**sacrifíquennos**”, “**ustedes** mataron”,

“ustedes son malos y les gusta”, “ (ustedes) son falsos (...) serán humillados”, “el juego de la pelota no será para ustedes: solamente harán ollas”.

## VOCABULARIO

### TAREA 2

a.



b. La *mazorca* es un símbolo de vitalidad propio de la cultura maya porque es la base de la alimentación de este pueblo. Ese es el motivo por el cual los dioses eligieron que la sangre y el cuerpo del hombre definitivo fuera de maíz. El Día Nacional del Maíz en Guatemala, 13 de agosto, surgió debido a la importancia que tiene este cultivo tanto en la vida diaria como en la cosmovisión maya. Fue por ello que se oficializó dicha fecha a través del decreto 13-2014 del Congreso de la República donde se establece la Ley que declara al maíz como Patrimonio Cultural Intangible de la Nación.

c. El Quetzal fue declarado Ave Nacional de Guatemala, según el Decreto No.33 del 18 de noviembre de 1871 y cada 5 de septiembre se conmemora su día nacional para enaltecer su valor y significado. Este ave era considerada por las civilizaciones precolombinas de Mesoamérica como un ave divina asociada a Quetzalcóatl, la “serpiente emplumada”. Los antiguos mexicas y mayas vieron al quetzal como el “dios del aire” y como un símbolo de la bondad y la luz. En varios idiomas mesoamericanos, el término Quetzal tiene el significado de “sagrado”, “precioso” o “erigido”. La imagen del Quetzal se encuentra en la bandera y el escudo de Guatemala. Según cuenta la leyenda, el ave

nacional se posó sobre el pecho de Tecún Umán cuando este murió y desde ahí el quetzal tiene el pecho rojo.

d. Al igual que se ha trabajado en la tarea 1, otra diferencia importante respecto a las variedades del español está relacionada con el vocabulario. El profesor debe explicar que el español es una lengua rica que ha incorporado léxico de las lenguas indígenas. Algunas palabras que se emplean en España no se usan en América y viceversa, otras palabras se utilizan, pero con significado diferente, y otras palabras se mantienen a los dos lados del océano porque simplemente en uno de los lados no existe el objeto, el alimento, el animal, etc.

América	España
Yuca	Yuca
Frijoles	Alubias, habas, judías
Chile	Pimiento
Calabaza	Calabaza
Cacao	Chocolate
Miel	Miel

e. Origen y significado, según el diccionario de la RAE. Es conveniente utilizar imágenes para esta actividad:

**Guajolote:** del náhuatl, pavo.

**Yuca:** del taíno

2. Especie de mandioca.

**Choclo:** del quechua, *choccllo*. Mazorca tierna de maíz.

**Poroto:** del quechua *purutu* (Arg., Bol., Chile, Ec., Par., Perú y Ur.) Judía.

**Papa:** del quechua *papa*.

1. Planta herbácea anual, de la familia de las solanáceas, originaria de América y cultivada hoy en casi todo el mundo, con tallos ramosos de 40 a 60 cm de altura, hojas desigual y profundamente partidas, flores blancas o moradas en corimbos terminales, fruto en baya carnosa, amarillenta, con muchas semillas blanquecinas, y raíces fibrosas que en sus extremos llevan gruesos tubérculos redondeados, carnosos, muy feculentos, pardos por fuera, amarillentos o rojizos por dentro y que son uno de los alimentos más útiles para el hombre.

**Ají:** del taíno, pimiento.

**Quetzal:** del náhuatl, *quetzalli*, “hermosa pluma”.

1. m. Ave trepadora, propia de la América tropical, de unos 25 cm desde lo alto de la cabeza hasta la rabadilla, 54 de envergadura y 60 en las cobijas de la cola; plumaje suave, de color verde tornasolado y muy brillante en las partes superiores del cuerpo y rojo en el pecho y abdomen, cabeza gruesa, con un moño sedoso y verde, mucho más desarrollado en el macho que en la hembra, y pies y pico amarillentos.

2. Moneda guatemalteca que en una de sus caras lleva grabada la imagen de un quetzal.

**Coyote:** del náhuatl, *coyotl* 'adive'. Mamífero carnívoro de Norteamérica, semejante al lobo, pero más pequeño y de pelaje gris amarillento.

**Cóndor:** del quechua, *cúntur*. Ave rapaz del orden de las catartiformes, la mayor de las aves que vuelan, de algo más de un metro de longitud y tres de envergadura, con la cabeza y el cuello desnudos, y en aquella carúnculas en forma de cresta y barbas, plumaje fuerte de color negro azulado, collar blanco, y blancas también la espalda y la parte superior de las alas, cola pequeña y pies negros, y que habita en los Andes.

**Chicle:** del náhuatl *tzictli*. Pastilla masticable aromatizada, que no se traga, de textura semejante a la goma.

**Alpaca:** del aimara, *all-paka*. Mamífero camélido, de la misma familia que la llama, propio de América del Sur y muy apreciado por su pelo, que se emplea en la industria textil.

**Tucán:** del tupí-guaraní, *tukã*, *tukana*. Ave americana trepadora, de unos 30 cm de longitud, sin contar el pico, que es arqueado, muy grueso y casi tan largo como el cuerpo, con cabeza pequeña, alas cortas, cola larga, y plumaje negro en general y de colores vivos en el cuello y el pecho.

**f. La palabra envidia** viene del latín *invidia*, que aparte de significar en latín clásico malquerencia, malevolencia, celos, hostilidad, en origen significa lo que se denomina también “mal de ojo”. En efecto es el nombre de acción, efecto o cualidad del verbo *invidere*, compuesto de in- (hacia el interior) y *videre* (ver), que originalmente quiere decir “meter la mirada dentro”, “meter el ojo dentro”, aojar, y después ya mirar con malos ojos, con hostilidad, estar celoso de. El mal de ojo es una creencia popular supersticiosa extendida por muchos pueblos, según la cual muchas personas tienen la capacidad de causar daño a otras solo con mirarlas intensamente, y provocarles un

encantamiento que puede degenerar infortunios, suerte desgraciada, enfermedades, etc. Ejemplos: “ponerse verde de envidia”, “al pesar por el bien ajeno, llaman envidia y es veneno”, “es peor la envidia del amigo que el odio del enemigo”, etc.

**Definición de venganza:** 1. f. Satisfacción que se toma del agravio o daño recibidos. 2. f. desus. Castigo, pena. El origen etimológico de la palabra proviene de vengar y con el sufijo -anza, de la palabra latina *vindicare* (que significa "hacer justicia"). Ejemplos: “La venganza es un plato que se sirve frío”: cuando alguien desea tomar la revancha contra alguien, suele esperar a estar tranquilo para reflexionar mejor cómo va a hacerlo para que cause más daño. “Venganza de Moctezuma”: (expresión coloquial mexicana) diarrea contraída por el turista que llega a México. La venganza de Moctezuma es una herencia de los conquistadores españoles que amenaza escatológicamente a los turistas que llegan a México. Como su nombre lo dice, alude a padecimientos diarreicos experimentados por turistas que disfrutaban de los placeres culinarios en este país. Sin embargo, esta frase también se usa para cualquier persona que visite una ciudad mexicana; incluso nacionales. En particular, cuando sufre problemas gastrointestinales por comer en la calle. Origen: Se dice que el emperador azteca maldijo a los extranjeros que pisaran su suelo antes de morir. Además, una versión señala que el origen se remonta a una presunta barbacoa a la que fueron invitados los españoles. Los antiguos mexicanos no tenían malas intenciones, pero la comida les provocó serios problemas gastrointestinales a sus invitados. Otra versión asegura que todo fue consecuencia de un incidente relacionado con el maíz en España. Cuando los españoles intentaron procesarlo, lo hicieron igual que si fuera trigo. Debido a que costó la vida de miles de europeos, algunos recordaron la maldición del emperador azteca y se le dio el nombre popular de La venganza de Moctezuma.

## GRAMÁTICA

### TAREA 3

“Esta es la relación de cómo todo estaba en suspenso, todo en calma, en silencio; todo inmóvil, callado y vacía la extensión del cielo. No había ni un hombre, ni un animal, ni pájaros, ni peces, ni cangrejos, ni árboles, ni piedras, ni cuevas, ni barrancas, ni hierbas, ni bosques: solo el cielo existía. No aparecía por ningún lado la tierra. Sólo estaban el mar en calma y el cielo en toda su extensión. No había nada que hiciera ruido, ni ninguna cosa que se moviera en el cielo. Solo el agua en reposo, sola y tranquila. Nada existía. Solamente había inmovilidad y silencio en la oscuridad de la noche. Solo el Creador, el



Formador, Tepeu, Gucumatz, los Progenitores, estaban en el agua rodeados de claridad. Estaban escondidos bajo plumas verdes y azules.

Llegó entonces la palabra, vinieron juntos Tepeu y Gucumatz en la noche y hablaron. Conversaron, meditaron y se pusieron de acuerdo, juntaron sus palabras y su pensamiento. Decidieron que cuando amaneciera debía aparecer el hombre. De ese modo, decidieron crear la claridad, la vida y el hombre.”

#### TAREA 4

El profesor debe explicar todas las transformaciones que ocurren al pasar del estilo directo al estilo indirecto: tiempos verbales, referencias espaciales, referencias personales, etc.

ESTILO DIRECTO	ESTILO INDIRECTO
Presente de indicativo	Imperfecto de indicativo
Pretérito indefinido	Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Futuro simple	Condicional simple
Pretérito perfecto de indicativo	Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Imperativo	Pretérito imperfecto de subjuntivo
Hoy	Ese día, aquel día
Mañana	Al día siguiente
Aquí	allí
Este	Ese, aquel
Yo, mío	Él, ella, suyo

## EXPRESIÓN ESCRITA

### TAREA 5

El docente explicará las diferencias entre el uso del pretérito imperfecto y del pretérito indefinido, los conectores temporales, etc., y todos los elementos necesarios para escribir un relato.

## DESTREZAS INTEGRADAS. EXPRESIÓN ESCRITA E INTERACCIÓN ORAL

### TAREA 6

a. Ejemplo de diálogo:

"Dios 1: A uno le parece mejor utilizar como materia prima el algodón.

(Explica qué ventajas tiene en tu opinión el hacer a los seres humanos a partir de esta sustancia).

Dios 2: (El otro no está de acuerdo con esa idea y propone hacer a las personas de piedra. Defiende tu punto de vista).

Dios 1: ¿Qué te parece si creamos al hombre a partir del algodón?

En mi opinión, esta materia prima tiene muchas ventajas, como por ejemplo \_\_\_\_\_

Dios 2: No, es mala idea utilizar el algodón, es mejor hacerlo de piedra porque \_\_\_\_\_

Dios 1: No estoy de acuerdo contigo, ya que \_\_\_\_\_

Dios 2: Lo que dices es verdad, pero debes considerar también que \_\_\_\_\_

b. El alumnado debe grabar un vídeo de la dramatización del diálogo escrito y subirlo en la página web del grupo creada en Google Sites.

## BLOQUE 2. CULTURA

### ABYA YALA O AMÉRICA

#### TAREA 1

En esta tarea se invita a la reflexión del alumnado sobre los cambios de la historia y el significado simbólico de las palabras a través del término precolombino Abya Yala, fomentando también su curiosidad por el origen del nombre de su propio país o región.

**a.** El pueblo cuna o guna cuenta con una población de entre 50.000 y 62.000 personas repartidas entre Panamá y Colombia, con números variables de acuerdo a diferentes fuentes de información.

**b.** Tawantinsuyu es el nombre quechua con el que se conocía al imperio inca, el más extenso y desarrollado de la época precolombina. Su significado en quechua proviene de la fusión de “tahuá” (cuatro) y “suyo” (regiones) y hacía referencia a las cuatro regiones en las que se dividía el imperio: Chichaysuyo al noroeste, Antisuyo al noreste, Contisuyo al suroeste y Collasuyo al sudeste.

Anahuac es el nombre azteca o náhuatl para referirse a la parte centro-sur del actual Valle de México y que significa “cerca del agua”. Proviene de atl (“agua”) y nahuac (“cerca de”). Pindorama proviene de la lengua tupí-guaraní y significa “región de palmeras”. Es el nombre con el que todavía hoy los habitantes de los Andes peruanos y las Pampas se refieren a Brasil.

#### TAREA 2

Con la siguiente tarea pretendemos evidenciar el constante cambio de civilizaciones a través de la historia y el mestizaje de culturas que este supone y que se ve reflejado en las lenguas.

**a.** Los mayas se establecieron en lo que hoy es el sureste de México, Guatemala, Honduras y el Salvador y el imperio Azteca abarcó del golfo al centro de México.

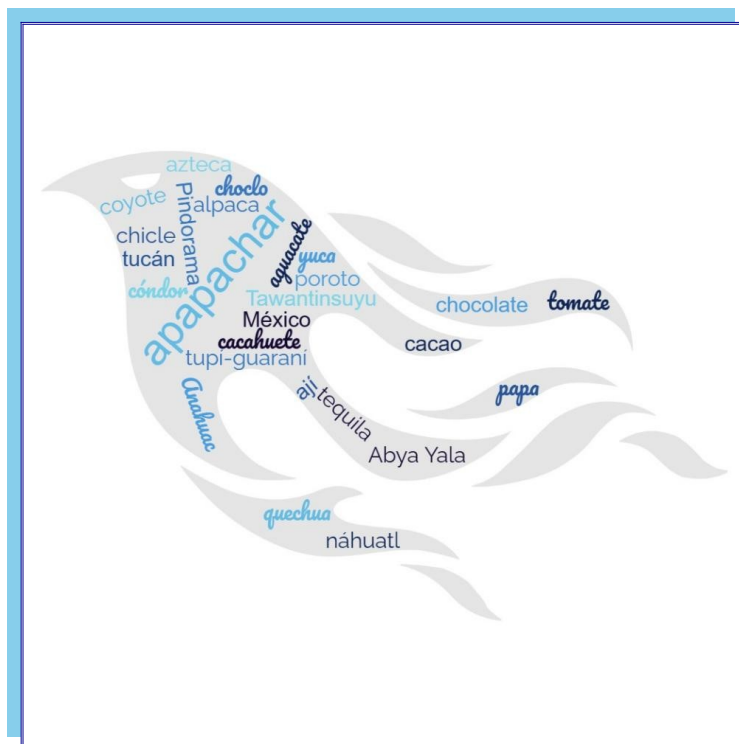
**b.** En el vídeo se cita a las divinidades mayas Chaac, el dios de la lluvia, y Kukulcán, la serpiente emplumada. En la cultura mexicana Chaac pasó a llamarse Tlaloc y Kukulcán se convirtió en Quetzalcoatl. Además, trajeron a su propio dios de la guerra, Huitzilopochtli.

**c.** El Huey Tlatoani (“gran orador”) azteca exigía a los pueblos conquistados pieles de animales, cosechas, artesanías y jóvenes para sacrificios humanos.

**d.** Los sistemas de drenaje de los mexicanos y su aseo personal asombraron a los españoles, que los conquistaron en pocos años con ayuda de los pueblos dominados por

los mexicas y a causa de las enfermedades que importaron. Derrotar a los mayas les llevaría cien años.

En el vídeo se mencionan las palabras de origen nahua *coyotl* (coyote), *xictomatl* (tomate) y *xocolatl* (chocolate). Otras palabras provenientes del maya son aguacate, México, tequila, cacao, cacahuete, chicle o apapachar (acariciar con el alma). Una posible nube de palabras podría ser la siguiente:



## PLURILINGÜISMO EN HISPANOAMÉRICA

### TAREA 3

Con esta tarea se pretende sensibilizar a los aprendices en la existencia y valor de las lenguas originarias de América Latina a través de la poesía escrita en lengua maya de Briceida Cuevas Cob, poeta maya bilingüe y fundadora de la Asociación de Escritores en Lenguas Indígenas de México.

a. Papalote proviene del náhuatl *papalotl* (“mariposa”) según el diccionario de la Real Academia Española y se usa en Cuba, Honduras, México y República Dominicana para referirse a una cometa de papel. Expresiones con papalote son “mandar a empinar papalotes”, equivalente a “mandar a freír espárragos”, y “hacer un papalote a alguien” con el sentido de perjudicar a alguien. Una posible explicación de la asociación entre

papalote y recuerdo es la fragilidad y la volatilidad de la memoria humana. El docente puede invitar al alumno a reflexionar sobre la importancia de la palabra escrita para fijar la memoria de los hombres, como ocurre en el caso del *Popol Vuh*.

**b.** Los alumnos pueden consultar páginas web para recabar información sobre la poeta y así poder realizar una pequeña infografía digital.

**c.** El objetivo de esta actividad es explorar la obra de Briceida Cuevas Cob así como descubrir la riqueza literaria contenida en las diferentes lenguas indígenas.

**d.** La lectura o recitación de literatura en español enriquece el bagaje lingüístico y literario del aprendiz y, si osa leer también la versión original en lengua indígena, contribuye a la difusión y puesta en valor de las lenguas originarias de Hispanoamérica al compartirla con otros.

#### **TAREA 4**

En esta tarea tratamos de ofrecer una muestra de la riqueza lingüística de los países hispanohablantes, donde más de una cuarta parte de las 560 lenguas indígenas o amerindias habladas por más de 42 millones de personas se encuentran en peligro de desaparición. Las diferentes formas en que los gobiernos estatales protegen sus lenguas autóctonas resulta decisivo en su preservación, auge o extinción. Por ello, incluimos la descripción del que la UNESCO realiza en su *Atlas de las lenguas del mundo en peligro* de las políticas lingüísticas de México y Guatemala, como una invitación a la reflexión del estudiante sobre los distintos factores y actores que influyen en la vitalidad de una lengua.

**a.** El quechua es hablado por alrededor de 7.300.000 personas en Perú, Bolivia, Chile y Argentina. El guaraní cuenta con unos 6.650.000 hablantes en Paraguay, Uruguay, Bolivia, Argentina y Brasil. El aymara es hablado por unas 1.670.000 personas en Bolivia, Chile, Perú y Argentina. El náhuatl cuenta con unos 1.730.000 hablantes distribuidos en México y Centroamérica (El Salvador, Honduras, Guatemala y Nicaragua). Dentro de las lenguas mayas, el maya peninsular o yucateco es hablado en la península de Yucatán (México) y el norte de Belice por alrededor de 850.000 personas.

Otras lenguas mayas son el q'eqchi', presente en el sur de México, Belice, Guatemala y El Salvador, con unos 1.140.000 hablantes, y el quiché, que cuenta con unos 1.050.000 hablantes en Guatemala y el sur de México. El mapadungún, mapuche o araucano es hablado en Chile y Argentina por unas 200.000 personas.

**b.** Con el vocabulario elegido para realizar la siguiente actividad el enseñante puede iniciar una conversación sobre otras lenguas indígenas, las distintas formas de activismo

lingüístico -temática que se podrá desarrollar con más profundidad en la actividad d - o la política lingüística llevada a cabo en España. El caso de la revitalización del euskera, que se menciona en el texto como referente para impulsar las lenguas guatemaltecas, comenzó en los años 60 del siglo pasado y ha supuesto un aumento de 300.000 hablantes para la lengua del País Vasco y “demuestra que es posible detener, e incluso revertir, un proceso de minorización y pérdida” (Ortega, A. & Manterola, I., “40 años de revitalización del euskera: investigación y cultura lingüística”).

“Ri qach’ab’äl, ja ri’ ri ruk’aslem ti qab’anob’al,wi xtikäm, chuqa’ xtikäm rik’in ronojel ketamab’äl kiya’on kan ti Qati’t qamana”. Traducido al castellano: “Nuestro **idioma** es el **oxígeno** vital de nuestra cultura y, si muere, con ella muere todo el conocimiento **ancestral** que acoge”. Son palabras de la **activista** en lenguas indígenas Cecilia Tuyuc. Desde el municipio **guatemalteco** de Comalapa, esta mujer se sumó en 2017 a la primera incubadora en Wikipedia de kachiquel, una de las 22 lenguas mayas que se emplean en el país **centroamericano**, donde también se habla el xinca, el **garífuna** y el español. Desde que se impulsara esta **iniciativa** en el 2004, ya se han escrito 106 artículos de los 800 que se necesitan para que salgan de la **incubadora** y se cree la Wikipedia Kaqchikel. Uno de los artículos escritos por Tuyuc habla de la experiencia vasca en la revitalización del euskera, que se ha convertido en un referente “magnífico” para **impulsar** las lenguas originarias de Guatemala. Asimismo, se han creado las incubadoras en otras de las dos lenguas mayas de Guatemala: el q’eqchi y el **k’iche**.

c. Con la siguiente actividad se pretende sensibilizar al estudiante en la diversidad de los países hispanohablantes a través de sus gentilicios. Nótese las variantes *hondurese*, *nicaragüense* y *costarricense*.

- |                                |                               |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 1. México: mexicano            | 9. Honduras: hondureño        |
| 2. Perú: peruano               | 10. El Salvador: salvadoreño  |
| 3. Cuba: cubano                | 11. Nicaragua: nicaragüense   |
| 4. Rep. Dominicana: dominicano | 12. Uruguay: uruguayo         |
| 5. Venezuela: venezolano       | 13. Paraguay: paraguayo       |
| 6. Colombia: colombiano        | 14. Argentina: argentino      |
| 7. Bolivia: boliviano          | 15. Costa Rica: costarricense |
| 8. Ecuador: ecuatoriano        |                               |

d. Una posible solución de la actividad podría ser la siguiente:



GUATEMALA	MÉXICO
<p>Hasta hace poco se negaban los derechos lingüísticos de sus hablantes.</p>	<p>En 2003 una ley federal reconoció los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas, comprendidos los grupos amerindios que se asentaron en el país después de la independencia.</p>
<p>Los campesinos se ven forzados a migrar y acaban siendo hispanohablantes monolingües.</p>	<p>Se respetan las costumbres de las comunidades indígenas, que han de poder conservar y enriquecer sus lengua y tienen derecho a recibir el apoyo y la protección de funcionarios del gobierno e intérpretes que entiendan su cultura.</p>
<p>La educación intercultural bilingüe no cuenta con apoyo del gobierno, aunque en 2003 se promulgó una ley que apoya las lenguas indígenas.</p>	<p>En 2001 se reconoce en la Constitución la composición pluricultural del país y las instituciones de los pueblos indígenas, anteriores a la colonización.</p>

e. Con esta actividad se invita a reflexionar sobre el papel de las instituciones internacionales como la ONU, que declaró el 2019 Año de las Lenguas Indígenas y estableció el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (2022-2032), para promover la educación de los pueblos originarios en su idioma materno y preservar y revitalizar las lenguas indígenas. Los medios de comunicación y las asociaciones comunitarias asimismo pueden promover el uso de una lengua minoritaria a través de sus diferentes plataformas -radio, televisión, canales de noticias- dándoles voz. Las acciones gubernamentales, como hemos visto en la actividad anterior, son fundamentales para el

desarrollo de los derechos lingüísticos, ya sea a través de la oficialización de las lenguas a nivel estatal, su inclusión en el sistema educativo o su promoción a través de la financiación del arte teatral o musical vehiculado por sus lenguas originarias. También los ciudadanos, en su papel de actores sociales, juegan un papel importante en la difusión y puesta en valor de las lenguas indígenas, utilizándolas en las redes sociales, creando recursos educativos para su enseñanza.

## EL CONTEXTO GUATEMALTECO

### TAREA 5

El propósito de esta actividad es promover la curiosidad y el conocimiento en los estudiantes y desarrollar sus habilidades de búsqueda de información y su capacidad de aprendizaje autónomo. Los temas de investigación propuestos pueden expandirse e incluir otros pensados por el profesor o los propios alumnos. Proponemos utilizar recursos digitales de edición para realizar una publicación con los reportajes realizados por los alumnos. Dicha publicación podrá ser compartida en la página web creada para dicha unidad.

**secciones**

2 Échale un ojo ¿Por qué se llama Chiapas? Ilsa Dávila	5 Chiapas me sabe a... Saboreando asado Ilsa Dávila	7logia Ilsa Dávila
3 Cultura de alta Caravajal Zoque colico Ilsa Dávila	6 EsamorArte Alfarreria Ilsa Dávila	8 Planatorio de Tuxtla "Juan Salinas Gutiérrez" Ilsa Dávila
4 Mitos y Leyendas La leyenda del carretón de San Pascualito Ilsa Dávila	7 Un poco de ciencia Museo de Ciencia y Techno- Ilsa Dávila	9 Chiapas al desayuno Parque Nacional Cuñon del Santísimo Ilsa Dávila
		11 Dale una vuelta por... San Cristóbal de las Casas Ilsa Dávila

**¿Por qué se llama Chiapas?**

ILSE DÁVILA

**Chiapas proviene del náhuatl**

México es mi patria. Yo vivo en una parte de México que se llama Chiapas. La patria está formada por grandes provincias geográficas que tienen sus nombres propios. La patria es un país, es un territorio. La patria es también la riqueza humana. Todos los hombres, todos los pueblos y todos los niños que han nacido bajo el cielo de México son parte muy importante de la patria. El nombre de mi Estado proviene del náhuatl y es el plural de Chiapa. Antes había dos pueblos con el mismo nombre y se distinguían porque a uno le decían Chiapa de los Indios (hoy Chiapa de Corral) y a otro Chiapa de los Españoles (Vista Hermosa, actualmente San Cristóbal de las Casas). Antes de que llegaran los españoles, existía una población indígena llamada Chiapas, a la que también llamaban Epichitapan que quiere decir "un dibujo del cerro", probablemente refiriéndose a lo que todos conocemos como "El Sombrero", que es donde el río se pierde entre las rocas de las acantiladas. Chiapas también fue el nombre de una raza que vivía en el centro del Estado y que ya encontramos aquí los españoles. Existe también una versión en el sentido de que la palabra Chiapas quiere decir "donde abunda la chía", o bien "en el río de la chía". Este nombre le dan a una fruta de semillas muy chiquitas que usamos en refrescos.

Estado de Chiapas

<https://www.calameo.com/read/00448035811915f3d22d5>

## **BLOQUE 3. LITERATURA**

### **LA HISTORIA DEL TEXTO**

#### **TAREA 1**

Las dos imágenes presentan un ejemplo de texto. La primera imagen presenta parte de un códice escrito en maya-quiché, con ilustraciones. La segunda imagen presenta el manuscrito original del Padre Francisco Ximénez del siglo XVIII: el texto se presenta en dos columnas, a la izquierda la transliteración del maya y a la derecha la traducción al castellano. El profesor deberá orientar el comentario de las imágenes teniendo en cuenta que nos encontramos ante dos formas de escritura diferente y ante soportes distintos.

En el códice maya encontramos un ejemplo de escritura glífica, uno de los primeros sistemas de escritura desarrollados por el hombre, basada en símbolos y pictogramas que representan conceptos o ideas. En el caso de la escritura del maya se combinaban también glifos fonéticos que representaban vocales o consonantes. En el manuscrito de Ximénez reconocemos la escritura alfabética, basada en la correspondencia entre las letras y los sonidos.

Es importante que el docente haga ver a los estudiantes que los dos tipos de escritura que se proponen en esta tarea representan dos mundos culturales diferentes: el primero referido a las civilizaciones precolombinas de Centroamérica y el segundo relativo a la cultura europea, introducida por los españoles a través de la colonización y la conquista.

Para finalizar la tarea, los estudiantes pueden trabajar en grupos y buscar otros ejemplos de escrituras glíficas y de escrituras alfabéticas. Así mismo, pueden realizar una pequeña lista con las principales funciones que cumple la escritura dentro de una cultura.

#### **TAREA 2**

En esta tarea el docente deberá, primeramente, introducir una breve explicación sobre el Popol Vuh. Para ello, es recomendable que el profesor lleve el libro a la clase y comente su experiencia como lector del texto, con el fin de animar a la lectura. Además, es importante detenerse en la cuestión de la autoría y contraponer el concepto de autor individual al del autor colectivo.

El Popol Vuh es el libro sagrado del pueblo maya-quiché, uno de los principales pueblos precolombinos de Centroamérica: “popol”, en la lengua maya, significa “reunión”, “comunidad”, “casa común” y “wuj” significa “libro”. Por eso se puede traducir como “libro del consejo” o “de la comunidad”. En el título ya se advierte el carácter comunitario del texto, en el que se presentan mitos que tratan de explicar el origen del mundo, los fenómenos naturales, las relaciones entre los dioses, las migraciones del pueblo maya, entre otros.

A continuación, el docente explicará a los alumnos que el texto tiene una historia particular y que van a reconstruirla con los protagonistas principales, lugares y fechas. Una vez que los alumnos hayan realizado la investigación, entre todos, se ordenarán las pistas que se han propuesto y el profesor podrá ir complementando la información que ha encontrado. Finalmente, se creará un padlet en el que los estudiantes, por grupos, publicarán los resultados de la investigación. El padlet se añadirá a la página web creada para los contenidos y actividades de esta unidad didáctica.



## PISTAS

### TRANSMISIÓN ORAL

Los mitos e historias recogidas en el Popol Vuh tienen una base oral. Antes de ser escritos en lengua maya fueron transmitidos de generación en generación oralmente. Forman parte, por tanto, de la comunidad. Por eso, la autoría es colectiva.

### CHICHICASTENANGO

Santo Tomás de Chichicastenango es un municipio del departamento de Quiché, a 145 kilómetros de Ciudad de Guatemala. La mayor parte de su población indígena es de etnia quiché. Durante la colonia estuvo bajo el control de la orden de los dominicos. Actualmente es conocido por su gran mercado y por la iglesia de Santo Tomás, donde, tal vez, encontró Fray Francisco Ximénez el manuscrito maya que transcribió y tradujo. La iglesia es un hermoso ejemplo de sincretismo religioso.

### FRAY FRANCISCO XIMÉNEZ

Fue un fraile español, perteneciente a la orden de los dominicos. Llegó a Guatemala en 1688 y en 1701 fue trasladado como cura a Chichicastenango. Aprendió la lengua maya y, a parte de transcribir y traducir el Popol Vuh, recogió sus conocimientos de las lenguas indígenas en el *Tesoro de las lenguas Cachikel, Quiché y Tzutujil*. Fue autor también de la *Historia natural de san Vicente de Chiapas y de Guatemala*. Falleció en 1729, en Guatemala.

### CONVENTO DE SANTO DOMINGO EN CIUDAD DE GUATEMALA

Fue construido a finales del siglo XVIII y es un buen ejemplo de barroco sísmico. Fue reconstruido en dos ocasiones, tras los terremotos de 1917/1918 y tras el seísmo de 1976. En este convento permanecieron guardados los trabajos de Fray Francisco Ximénez, hasta que en 1830 fueron trasladados a la Academia de las Ciencias.

### KARL SCHERZER

Fue el primer editor del Popol Vuh. Este austríaco encontró la transcripción y traducción de Fray Francisco Ximénez y publicó el texto en Viena en 1857.

### LA HISTORIA DE LOS INDIOS DE ESTA PROVINCIA DE GUATEMALA

Fue el primer título que recibió el Popol Vuh, perteneciente a la edición vienesa de Karl Scherzer.

### ETIENNE BRASSEUR

Fue un clérigo francés, considerado uno de los pioneros de la arqueología, etnología e historia mesoamericanas. Encontró el manuscrito maya y se los llevó a Europa para traducirlos y publicarlos. Al morir Brasseur, dejó sus fondos a Alphonse Pinar, este los vendió a un coleccionista y hombre de negocios, Edward E. Ayer, quien residía en Chicago. Entre los fondos que había adquirido, se encontraba el manuscrito maya. Ayer donó toda su colección a la biblioteca de Newberry, donde permanece hasta hoy día.

### POPOL VUH, LE LIVRE SACRÉ

Fue el título que le dio Etienne Brasseur a la traducción que realizó al francés. En este título aparece, por primera vez, las palabras “popol” y “vuh”, las cuales, finalmente, quedarían como título del texto.

## LOS MITOS

### TAREA 3

En esta tarea se explora la definición de mito y cosmogonía. Las claves del texto a completar son:

- |                     |                            |
|---------------------|----------------------------|
| (1) relato          | (7) personajes fantásticos |
| (2) extraordinarios | (8) monstruos              |
| (3) sobrenaturales  | (9) creencias              |
| (4) dioses          | (10) narración             |
| (5) semidioses      | (11) creación              |
| (6) héroes          |                            |

El origen de ambas palabras puede ser encontrado en el diccionario de la Real Academia Española. Al revisar la definición y el origen de las dos palabras, el docente se puede detener en dos aspectos importantes: por un lado, el valor de la narración como primera forma que el hombre encontró de explicar el mundo y la realidad y, por otro lado, la relación entre la naturaleza y el hombre dentro del pensamiento mítico. Para ello, se puede tomar como ejemplo el pasaje de la animación del Popol Vuh en el que se cuenta la creación del hombre a partir del maíz: la explicación que se da del origen del hombre se vincula a un elemento natural, en este caso un alimento fundamental de las culturas mesoamericanas. De ese modo, ese elemento de la realidad pasa a formar parte del relato mítico y cobra un valor simbólico que vincula al ser humano con su entorno natural.

A partir de ese punto se puede explorar la diferencia entre la explicación mítica del mundo y la explicación científica, tomando como ejemplo el pasaje de la creación del hombre en la cosmogonía maya y la explicación científica del origen del homo sapiens. El ejemplo ayudará a los estudiantes a inferir las principales diferencias entre ambos tipos de explicación, las cuales han de presentarse en el cuadro final de la tarea. El docente podrá ir analizando con los alumnos dichas características, en base a su conocimiento de mundo y a lo que ya conocen sobre la cosmogonía maya:



<b>EL MITO</b>	<b>LA EXPLICACIÓN CIENTÍFICA</b>
narración	argumentación
símbolos	relaciones lógicas
creer	comprobar
la comunidad	el científico

#### **TAREA 4**

En esta tarea se pretende aproximar a los alumnos al análisis textual y cultural, de un modo comparativo. Partiremos de la comparación entre la cosmogonía maya y el Génesis bíblico. Entre los estudiosos, se ha tratado la posible influencia de la Biblia en el Popol Vuh, teniendo en cuenta que en la traslación y traducción que realizó el padre Fray Francisco Ximénez en el siglo XVIII pudieron incorporarse elementos del mundo judeocristiano. A pesar de la complejidad textual que ofrece la fijación escrita del Popol Vuh, creemos que es posible aproximar la cosmogonía maya transmitida en el texto de Ximénez y el Génesis bíblico para que los estudiantes puedan observar de qué manera hay aspectos comunes y divergentes en los dos mitos. Es importante hacer ver a los estudiantes que la colonización española provocó el contacto, la superposición y el sincretismo de esas dos tradiciones culturales y religiosas.

	<b>POPOL VUH</b>	<b>LA BIBLIA</b>
Los creadores	Varios dioses (politeísmo) con diferentes características	Un dios (monoteísmo) omnipresente omnipotente
Cómo se crea	Dialogan entre ellos Dudan, piden consejo, prueban, fallan y prueban de nuevo Decir es crear	Decir es crear
La finalidad de la creación	En el caso de la creación del hombre, los dioses desean un ser que pueda nombrarles, alimentarles y alabarles	Es un acto de voluntad divina (simplemente Dios lo quiere así)
Lo que había antes de la creación	Suspenseo Inmóvil Callado	Informe Vacío Tinieblas

Lo que se crea y el orden en el que se crea	La tierra Los animales (no pueden hablar y no pueden nombrar a los dioses) El hombre (tres intentos: barro, madera y maíz)	Se organiza en días: la luz, el cielo, los astros, los animales acuáticos y aves, los animales terrestres y el hombre y la mujer. El hombre es creado a partir del barro.
La creación de la mujer	Los dioses la crean y se le aparece en sueños a los hombres	El hombre duerme y Dios extrae una de sus costillas con la que da forma a la mujer

## TAREA 5

Al finalizar las tareas 3 y 4, los estudiantes escribirán un texto explicando qué han aprendido en esas dos actividades y organizando todas las anotaciones que hayan hecho en su cuaderno. El texto se publicará en la página web creada para esta unidad en el apartado de LITERATURA.

Los textos serán revisados al menos una vez, antes de la publicación definitiva en la página web. En la revisión el docente deberá tener en cuenta tanto los aspectos formales de la expresión (ortografía, gramática, vocabulario, coherencia y cohesión), así como elementos relacionados con el sentido del texto y con la capacidad para ordenar las anotaciones, definir lo que se ha aprendido e identificar los puntos de interés.

## LOS HÉROES

### TAREA 6

En esta tarea el docente orientará a los estudiantes para que, partiendo del ejemplo de las aventuras de Unajpú y Ixbalanqué, consigan crear un perfil con las principales características del héroe. Aquí presentamos algunas:

CUALIDADES FÍSICAS	fortaleza, agilidad, belleza
CUALIDADES PSÍQUICAS	firmeza, inteligencia, intuición, decisión, valentía, empatía
SITUACIONES QUE VIVE	se enfrenta a seres extraordinarios, combate el mal, tiene que superar una serie de pruebas
FINAL	sus peripecias lo conducen hacia la transformación física o psíquica, puede transformar también su entorno

Es importante detenerse en los aspectos particulares de la historia de Unajpú y Ixbalanqué: el sentimiento de envidia que está presente tanto en los primos como en los señores de Xibalbá, la bajada que realizan al inframundo, las diferentes pruebas que realizan y cómo en cada una de ellas “dan muerte a los señores de Xibalbá”, las metamorfosis que sufren, entre otros. La lectura del fragmento del Héroe de las mil caras de Joseph Campbell permitirá complementar el trabajo de reflexión realizado en la actividad.

## **TAREA 7**

En esta tarea se plantea nuevamente un ejercicio de comparación de dos elementos culturales diferentes. Partiendo de la idea de cosmovisión, el profesor explorará junto a los estudiantes la diferencia entre la idea de inframundo, presente en la tradición maya y la idea de infierno, propia del mundo judeocristiano. Se puede partir de la descripción visual de lo que han visto en el vídeo de la animación del Popol Vuh, poniéndolo en relación con el ejemplo que se presenta de la representación cristiana del juicio final y del infierno. Proponemos algunas orientaciones para el análisis:

- Tanto el infierno como el inframundo están situados debajo de la tierra. En las dos cosmovisiones existe una división de lo que está arriba y lo que está abajo, siendo que en este último espacio se sitúa lo que está relacionado con la muerte, la enfermedad, las desgracias.
- El inframundo, tal y como aparece en la cosmovisión maya, es el espacio de los muertos y está gobernado por los señores de Xibalbá que mandan enfermedades y desgracias a los hombres. Los seres extraordinarios pueden bajar al inframundo y enfrentarse a los señores de Xibalbá. Hay una comunicación entre el mundo y el inframundo, entre la vida y la muerte y no aparece la idea de pecado ni la dualidad castigo/salvación.
- El infierno, tal y como se concibe en la tradición judeocristiana, es el lugar del castigo para las almas de aquellas personas que han pecado. En la cosmovisión judeocristiana el cielo es el lugar de la salvación para el alma después de la muerte y el infierno es el lugar de la condena. El mundo, que queda entre el cielo y el infierno, es el lugar de los vivos donde cada hombre debe cuidar de actuar correctamente. La continuidad entre la vida y la muerte queda atravesada por la noción de pecado y castigo/salvación.

## TAREA 8

En el fragmento que se propone aparece la idea de interrelación y unidad: todo está contenido en todo, todo depende de todo. Es una idea filosófica expresada a través de la narración mítica. Se puede invitar a los alumnos a que piensen en algo y observen cómo esa realidad no existe de un modo aislado, sino que está en relación con otras realidades. Proponemos dos ejemplos, un objeto y una acción:

- ◆ Ejemplo 1: EL BOLÍGRAFO CON EL QUE ESCRIBEN (lo usan ellos, lo ha inventado alguien, se ha fabricado, está hecho de una serie de materiales, tiene una determinada forma, tiene utilidad, etc).
- ◆ Ejemplo 2: HE APROBADO EL EXAMEN (lo he hecho porque he estudiado, pero he podido estudiar porque tengo una habitación o una biblioteca, mis padres cuidan de mí para que pueda dedicarme a mis estudios, en el colegio los profesores me enseñan cosas nuevas, etc).

En ambos ejemplos, cada aspecto puede desdoblarse en otras realidades, las cuales irán ampliando el campo de relaciones de esa realidad concreta.

## TAREA 9

La última tarea de este apartado está dirigida a que los alumnos puedan diseñar y presentar su propio héroe, con el fin de sintetizar y aplicar el conocimiento adquirido en las tareas anteriores. Para la creación de su propio héroe pueden partir de otros héroes existentes o imaginar el suyo; pueden dibujar, hacer un collage con material de prensa, tomar imágenes de internet, etc. El cartel final tendrá que contener la imagen diseñada, con las características que se han propuesto en la actividad. En la presentación oral los compañeros y el docente podrán realizar preguntas sobre cada creación.



# ANEXOS

## I. TEXTOS SOBRE LA CULTURA MAYA

### Los cultivos de los mayas

La civilización maya está profundamente asociada a los cultivos que desarrollaron y a la manera en que trabajaron la tierra. Su agricultura fue de carácter intensivo: aprovechaban las aguas subterráneas para mantener el riego y organizaban algunos campos en terrazas para conservar el agua de la lluvia.

Los principales cultivos que se dieron en esta región fueron el maíz, la yuca, los frijoles, el chile y la calabaza. Los mayas desarrollaron múltiples maneras de consumirlos después de recolectados, como pueden ser las tortillas de maíz, que se tomaban acompañadas de otros vegetales.

Este tipo de agricultura permitió crear extensos campos de cultivo y mantener a una población muy numerosa. Las herramientas y utensilios que utilizaban para estos trabajos eran frecuentemente de piedra. Además esta región dispone de pozos naturales, llamados cenotes, a donde muchas veces acudían los campesinos para obtener agua.

Las mayas también se aprovecharon de algunos árboles frutales. La alimentación se completaba con la carne, que a menudo era de venado, de algunas aves o de pavo, animal que domesticaron para su explotación. En ciertas zonas cultivaron también algodón y cacao e incluso consiguieron recolectar miel.

Debido a los conocimientos que tenían los sacerdotes acerca del calendario y las estaciones, eran ellos los encargados de dirigir a la población en sus tareas agrícolas y decidían qué cultivos se debían llevar a cabo y cuándo.



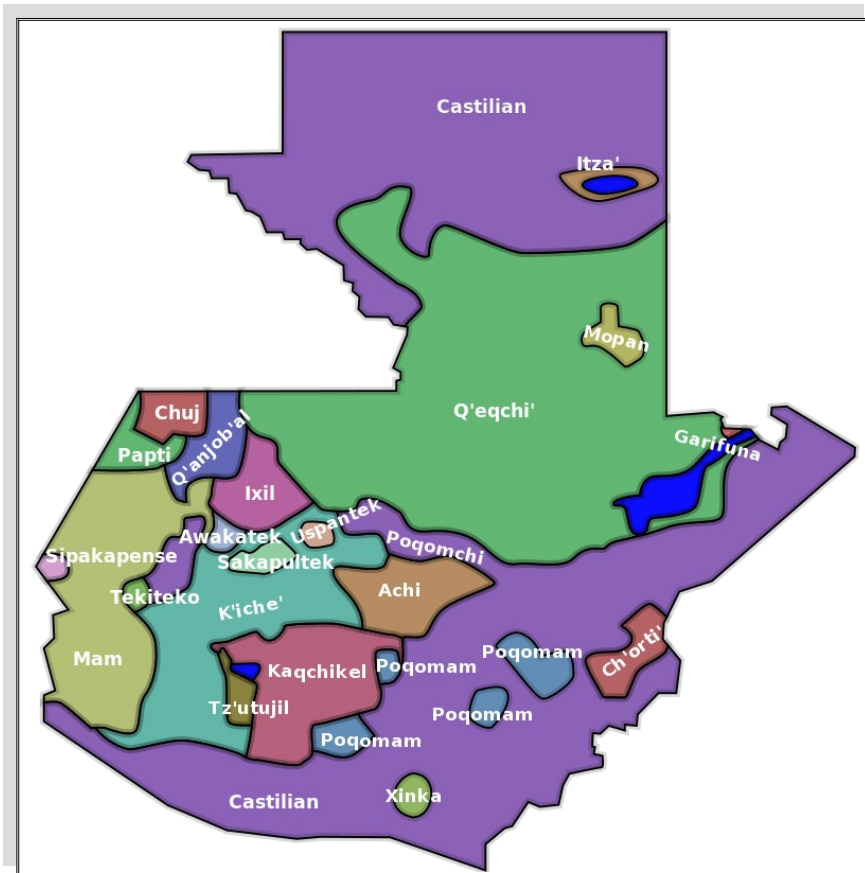
En: *El libro secreto de los mayas*

## II. MAPA LAS ESCRITURAS DEL MUNDO





### III. MAPA SOBRE LAS LENGUAS DE GUATEMALA



En: [https://es.wikipedia.org/wiki/Lenguas\\_de\\_Guatemala#/media/Archivo:Idiomasmaymap\\_Guatemala.svg](https://es.wikipedia.org/wiki/Lenguas_de_Guatemala#/media/Archivo:Idiomasmaymap_Guatemala.svg)

### IV. ACADEMIA DE LAS LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA



En: <https://www.almg.org.gt/>

## V. COSMOGONÍA MAYA Y COSMOGONÍA BÍBLICA

### GÉNESIS

#### La creación del mundo

Al principio Dios creó el cielo y la tierra.

La tierra era algo informe y vacío, las tinieblas cubrían el abismo, y el soplo de Dios se aleteaba sobre las aguas.

Entonces Dios dijo: "Que exista la luz". Y la luz existió.

Dios vio que la luz era buena, y separó la luz de las tinieblas; y llamó Día a la luz y Noche a las tinieblas. Así hubo una tarde y una mañana: este fue el primer día.

Dios dijo: "Que haya un firmamento en medio de las aguas, para que establezca una separación entre ellas". Y así sucedió. Dios hizo el firmamento, y este separó las aguas que están debajo de él, de las que están encima de él; y Dios llamó Cielo al firmamento. Así hubo una tarde y una mañana: este fue el segundo día.

Dios dijo: "Que se reúnan en un solo lugar las aguas que están bajo el cielo, y que aparezca el suelo firme". Y así sucedió. Dios llamó Tierra al suelo firme y Mar al conjunto de las aguas. Y Dios vio que esto era bueno.

Entonces dijo: "Que la tierra produzca vegetales, hierbas que den semilla y árboles frutales, que den sobre la tierra frutos de su misma especie con su semilla adentro". Y así sucedió. La tierra hizo brotar vegetales, hierba que da semilla según su especie y árboles que dan fruto de su misma especie con su semilla adentro. Y Dios vio que esto era bueno. Así hubo una tarde y una mañana: este fue el tercer día.

Dios dijo: "Que haya astros en el firmamento del cielo para distinguir el día de la noche; que ellos señalen las fiestas, los días y los años, y que estén como lámparas en el firmamento del cielo para iluminar la tierra". Y así sucedió. Dios hizo los dos grandes astros –el astro mayor para presidir el día y el menor para presidir la noche– y también hizo las estrellas. Y los puso en el firmamento del cielo para iluminar la tierra, para presidir el día y la noche, y para separar la luz de las tinieblas. Y Dios vio que esto era bueno. Así hubo una tarde y una mañana: este fue el cuarto día.

Dios dijo: "Que las aguas se llenen de una multitud de seres vivientes y que vuelen pájaros sobre la tierra, por el firmamento del cielo". Dios creó los grandes monstruos marinos, las diversas clases de seres vivientes que llenan las aguas y todas las especies de animales con alas. Y Dios vio que esto era bueno. Entonces los bendijo, diciendo: "Sean fecundos y que se multipliquen; llenen las aguas de los mares y que las aves se multipliquen sobre la tierra". Así hubo una tarde y una mañana: este fue el quinto día.



Dios dijo: "Que la tierra produzca toda clase de seres vivientes: ganado, reptiles y animales salvajes de toda especie". Y así sucedió. Dios hizo las diversas clases de animales del campo, las diversas clases de ganado y todos los reptiles de la tierra, cualquiera sea su especie. Y Dios vio que esto era bueno.

Dios dijo: "Hagamos al hombre a nuestra imagen, según nuestra semejanza; y que le estén sometidos los peces del mar y las aves del cielo, el ganado, las fieras de la tierra, y todos los animales que se arrastran por el suelo". Y Dios creó al hombre a su imagen; lo creó a imagen de Dios, los creó varón y mujer. Y los bendijo, diciéndoles: "Sean fecundos, multiplíquense, llenen la tierra y que la sometan; dominen a los peces del mar, a las aves del cielo y a todos los vivientes que se mueven sobre la tierra". Y continuó diciendo: "Yo les doy todas las plantas que producen semilla sobre la tierra, y todos los árboles que dan frutos con semilla: ellos les servirán de alimento. Y a todas la fieras de la tierra, a todos los pájaros del cielo y a todos los vivientes que se arrastran por el suelo, les doy como alimento el pasto verde". Y así sucedió. Dios miró todo lo que había hecho, y vio que era muy bueno. Así hubo una tarde y una mañana: este fue el sexto día. Así fueron terminados el cielo y la tierra, y todos los seres que hay en ellos. El séptimo día, Dios concluyó la obra que había hecho, y cesó de hacer la obra que había emprendido. Dios bendijo el séptimo día y lo consagró, porque en él cesó de hacer la obra que había creado. Este fue el origen del cielo y de la tierra cuando fueron creados.

### **La creación del hombre y la mujer**

Cuando el Señor Dios hizo la tierra y el cielo, aún no había ningún arbusto del campo sobre la tierra ni había brotado ninguna hierba, porque el Señor Dios no había hecho llover sobre la tierra. Tampoco había ningún hombre para cultivar el suelo, pero un manantial surgía de la tierra y regaba toda la superficie del suelo.

Entonces el Señor Dios modeló al hombre con arcilla del suelo y sopló en su nariz un aliento de vida. Así el hombre se convirtió en un ser viviente.

El Señor Dios plantó un jardín en Edén, al oriente, y puso allí al hombre que había formado. Y el Señor Dios hizo brotar del suelo toda clase de árboles, que eran atractivos para la vista y apetitosos para comer; hizo brotar el árbol de la vida en medio del jardín, y el árbol del conocimiento del bien y del mal.

El Señor Dios tomó al hombre y lo puso en el jardín de Edén, para que lo cultivara y lo cuidara. Y le dio esta orden: "Puedes comer de todos los árboles que hay en el jardín, exceptuando únicamente el árbol del conocimiento del bien y del mal. De él no deberás comer, porque el día que lo hagas quedarás sujeto a la muerte".

Después dijo el Señor Dios: "No conviene que el hombre esté solo. Voy a hacerle una compañía adecuada". Entonces el Señor Dios modeló con arcilla del suelo a todos los animales del campo y a todos los pájaros del cielo y los presentó al hombre para ver qué nombre les pondría. El hombre puso un nombre a todos los animales domésticos, a todas las aves del cielo y a todos los animales del campo; pero entre ellos no encontró la compañía adecuada.

Entonces el Señor Dios hizo caer sobre el hombre un profundo sueño, y cuando este se durmió, tomó una de sus costillas y cerró con carne el lugar vacío. Luego, con la costilla que había sacado del hombre, el Señor Dios formó una mujer y se la presentó al hombre. El hombre exclamó: "¡Esta sí que es hueso de mis huesos y carne de mi carne! Se llamará Mujer, porque ha sido sacada del hombre". Por eso el hombre deja a su padre y a su madre y se une a su mujer, y los dos llegan a ser una sola carne. Los dos, el hombre y la mujer, estaban desnudos, pero no sentían vergüenza.

**Adaptado de la *Biblia de Jerusalén***

## **POPOL VUH**

### **LA CREACIÓN DEL MUNDO Y DEL HOMBRE**

Todo estaba en suspenso, en silencio, todo inmóvil, callado. Los dioses Gucumatz y Huracán se juntaron a crear el mundo:

-¡Que el agua se retire y que surja la tierra! - dijeron.

Luego, hicieron a los animales grandes y pequeños.

-Tú, venado, dormirás a la orilla de los ríos en los barrancos y en el bosque, andarás en cuatro patas. Ustedes pájaros hagan sus nidos en los árboles y multiplíquense. ¡Animales y pájaros, griten y hablen cada uno según su especie!

-¡No pueden decir nuestros nombres! Como castigo, de ahora en adelante, se matarán y se comerán entre ustedes.

-¡Hagamos unos seres obedientes que nos respeten y nos alimenten! ¡Hagamos hombres de barro!

Cuando vieron que estos hombres no estaban bien los creadores deshicieron su obra. Entonces Gucumatz dijo:

-¡Hagamos ahora unos hombres de madera!

Estos hombres aprendieron a hablar y poblaron la tierra. Tuvieron hijos e hijas pero no tenían alma ni entendimiento y no se acordaban de sus creadores. Entonces Huracán dijo:

-¡Estos hombres tampoco nos obedecen, enviaré un diluvio que los destruirá!

Así los hombres de madera fueron destruidos y sus hijos se convirtieron en monos. Cuando faltaba poco para que saliera el sol, los animales llevaron mazorcas amarillas y blancas a los dioses. Con este alimento hicieron la carne y la sangre de los hombres y crearon cuatro hombres que hablaron, vieron, oyeron y caminaron. Eran hombres buenos, hermosos y muy inteligentes. Veían y entendían todo: lo grande y lo pequeño. Pero a los creadores esto no les pareció bien:

-¡Son demasiado inteligentes, parecen dioses!

Entonces, Huracán les nubló la vista y solo pudieron ver lo que estaba cerca.

Mientras los hombres dormían, los dioses crearon a las mujeres. Cuando las despertaron, las vieron. Eran verdaderamente hermosas y se multiplicaron. Todavía no había nacido el sol y los hombres y mujeres rogaban:

-¡Que amanezca! ¡Que llegue la aurora!

**Transcripción del vídeo de animación sobre el Popol Vuh**

# WEBGRAFÍA

## LENGUA

[www.rae.es](http://www.rae.es)

[www.educaplay.com](http://www.educaplay.com)

<https://www.deguate.com/artman/publish/hist-simbolospatrios/El-quetzal-ave-nacional-de-guatemala.shtml>

<https://aprende.guatemala.com/cultura-guatemalteca/dia-nacional-maiz-guatemala/>

<https://www.profedeele.es/actividad/hablar-del-pasado-contraste-de-pasados/>

<https://zoniae.com/estilo-directo-y-estilo-indirecto/>

<https://www.fundeu.es/consulta/tu-vos-usted-49/>

<https://etimologias.dechile.net/?envidia#:~:text=La%20palabra%20envidia%20viene%20del,poner%20la%20mirada%20sobre%20algo%22>

<https://www.definiciones-de.com/Definicion/de/venganza.php>

[https://www.definiciones-de.com/Definicion/de/venganza.php# analisis\\_snip](https://www.definiciones-de.com/Definicion/de/venganza.php# analisis_snip)

<https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/ficha.aspx?Par=58910&Lng=0>

## CULTURA

[Guna \(tourismpanama.com\)](http://Guna.tourismpanama.com)

[ONIC - Guanadule - Tule - Cuna](#)

[El Tahuantinsuyo: el gran imperio de los Incas. | PeruRail](#)

[Página Inicial — Enciclopedia Latinoamericana](#)

[Anahuac \(Aztec\) - Wikipedia](#)

[Pindorama – Wikipédia, a enciclopédia livre \(wikipedia.org\)](#)

[Enciclopedia de Literatura Indígena \(enciclopediaindigena.com\)](#)

[5 poemas mayas de Briceida Cuevas Cob – Tercera Vía \(terceravia.mx\)](#)

[Atlas de las lenguas del mundo en peligro - UNESCO Digital Library](#)

[Briceida Cuevas Cob - Mexico - Poetry International](#)

[Lenguas indígenas de América - Wikipedia, la enciclopedia libre](#)

[Las lenguas indígenas de América Latina se refugian en Internet para evitar su extinción | Planeta Futuro | EL PAÍS \(elpais.com\)](#)

[ortega\\_eta\\_manterola\\_\\_argitaratzear\\_.pdf \(uibapuntebankua.com\)](#)

[El lugar donde se encontró el Libro Sagrado de los Mayas \(nationalgeographic.com.es\)](#)

<https://fb.watch/kUc01qGnCQ/>

[Indígenas guatemaltecos, tradiciones y costumbres – YouTube](#)

[https://es.wikipedia.org/wiki/Lenguas\\_de\\_Guatemala#/media/Archivo:Idiomasmap\\_Guatemala.svg](https://es.wikipedia.org/wiki/Lenguas_de_Guatemala#/media/Archivo:Idiomasmap_Guatemala.svg)

<https://www.almg.org.gt/>

## **LITERATURA**

<https://popolvuh.ufm.edu/investigacion/biblioteca/>

<https://www.loc.gov/item/2021668226>

[https://www.loc.gov/resource/gdcwdl.wdl\\_19995/?st=gallery](https://www.loc.gov/resource/gdcwdl.wdl_19995/?st=gallery)

<https://ciencia.unam.mx/leer/794/los-antiguos-codices-mayas-un-tesoro-astronomico-y-religioso>

<https://www.worldhistory.org/trans/es/2-655/escritura-maya/>

<https://elordenmundial.com/mapas-y-graficos/sistemas-de-escritura-en-el-mundo/>

## BIBLIOGRAFÍA

- ANÓNIMO. *Popol Vuh*. Buenos Aires: Losada, 2007.
- Biblia de Jerusalén*, Bilbao: Desclee de Brouwer, 2019.
- ASTURIAS, Miguel Ángel. *Los hombres de maíz*. Buenos Aires: Losada, 2009.
- CAMPBELL, Joseph. *El héroe de las mil caras*. México: FCE, 1972.
- CASASÚS, Marta. *Linaje y racismo*. Guatemala: F&G Editores, 2007.
- CUEVAS, Briceida. *Del dobladillo de mi ropa/Ti' u billil in nook'*. México: 2008.
- HERRERA, Guillermina. *Por qué el tigre tiene manchas*. Alfaguara, 2012.
- MARTÍNEZ JUÁREZ, Jorge. *El libro secreto de los mayas*. Madrid: Akal, 2011.
- OVIEDO, Jose Miguel. *Historia de la literatura hispanoamericana, vol. 1*. Madrid: Alianza Editorial, 1995.
- PIZARRO, Ana. *América Latina: palabra, literatura y cultura*. Chile: Universidad Alberto Hurtado, 2013.
- RAMÍREZ LUENGO, José Luís. *Breve historia del español de América*. Madrid: Arco/Libros, 2017.